

# LIBER CURE COCORUM.

---

COPIED AND EDITED FROM THE SLOANE MS. 1986

BY

RICHARD MORRIS,

AUTHOR OF "THE ETYMOLOGY OF LOCAL NAMES",  
MEMBER OF THE PHILOLOGICAL SOCIETY.

PUBLISHED FOR THE PHILOLOGICAL SOCIETY

BY

A. ASHER & CO., BERLIN.

1862.

.D. 9

THE following curious poem on Cookery is now first printed from a transcript of the Sloane MS. 1986, where it occurs as an appendix to the "Boke of Curtasye"<sup>1</sup>. It is written in a Northern dialect of the XV<sup>th</sup> century, probably not much earlier than the time of Henry VI. The author of the poem furnishes us with an appropriate English title in the opening of the work, where he speaks of his subject as "The Slyȝtes of Cure", or, as expressed in more modern English, "The Art of Cookery".

Though the poem professes to be somewhat comprehensive, and treats of a great variety of dishes under the titles of Potages, broths, roasted meats, baked meats, sauces and 'petecure', it is still far from containing an account of all the ancient dishes, upon the preparation of which the cooks of old prided themselves so much, as may be seen upon comparing this poem with the tracts upon Old English Cookery contained in Warner's 'Antiquitates Culinariae' and in the 'Collection of Ordinances and Regulations for the government of the Royal Household'.<sup>2</sup>

Some knowledge of the composition of these dishes is rendered necessary by the constant allusions to them in our early English Metrical Romances, which give the poem an Archaeological as well as a Philological value.

<sup>1</sup> Edited by Mr. Halliwell for the Percy Society.

<sup>2</sup> Referred to at p. 20 n. as "Ord. and Reg."

From internal evidence it would seem that the author of this poem was a native of North-West Lancashire, for we find the same peculiarities which have been pointed out by Mr. Robson in the Romances edited by him for the Camden Society, viz. the plurals of Nouns in *-us* and passive participles in *-ud*, or *-ut*, to which may be added the forms *schyn*, *schun* (= shall) and *wyn*, *wynn*, (will) which I have not met with elsewhere.

The usual Northumbrian grammatical forms occur, as *tas* for *takes*; *tone* and *tother* for *that one* and *that other*; *-s* as the ending of all the persons (Singular and Plural) in the Present Tense Indic. Mood, and as the sign of the 2<sup>nd</sup> Person, Imperative Mood; and *-and* as the termination of the Present Participle.

For all words enclosed in brackets I alone am responsible. No alteration has been made in the text of the MS. without some acknowledgment in a foot-note.

July 31, 1862.

R. M.

Now speke I wele a lytul more  
 Of craft, iwys, pat tase grete lore  
 In court, pat men calles cure,  
 Pat most be don in prinne degre;  
 Dis hasteler, pasteler, and potagere,  
 And þet po scoler pat foloes in fere,  
 Fyrst to þow I wylle schawe  
 Po poyntes of cure, al by rawe <sup>1</sup>,  
 Of Potage, hastery, and bakun mete,  
 And petecure, I nylle forþete.  
 Po names in tabulle I schalle sete  
 Po number in augrym above, with outen lete,  
 In augrim pat schalle wryten be,  
 An po tytels with in on po same degre.

Incipit tabula cure, primo, de potagiis:—

	[Page		[Page
Pur Furmente . . . . .	7	Nombuls . . . . .	10
Amydoune . . . . .	7	Anoper maner of nombuls	10
Conyngus in grave . . . . .	8	Charlet de force . . . . .	11
Chekyns in cretene . . . . .	8	For charlet icoloured . . . . .	11
Vyande de cypur . . . . .	8	Iussell . . . . .	11
Mortrews de chare . . . . .	9	Bruet de almonde . . . . .	12
Blanke maunger . . . . .	9	Blanke de sorre . . . . .	12
Þandon for swannus, wylde gese and pyggus . . . . .	9]	Bucnade . . . . .	12
		Rosse . . . . .	13]

<sup>1</sup> in rotation.

	[Page		[Page
Letlardus <sup>1</sup> . . . . .	13	Capons in covuse . . . . .	24
For blanched mortrews . . .	13	Hennes in gauncel . . . . .	24
Peions istued . . . . .	14	Lamprays in browet . . . . .	25
Sowpes dorre . . . . .	14	Lamprays in galantine . . . . .	25
Gruel of almonde . . . . .	14	For tenches in grave . . . . .	25
Joutes of almonde . . . . .	15	Chawdewyne de boyce . . . . .	25
Caudelle of almonde . . . . .	15	For to make momene . . . . .	26
Buttur of mylke of almonde	15	Lange de boef . . . . .	26
Mylke of almonde . . . . .		Sawce for maulardys ros-	
Rise . . . . .	16	tedde . . . . .	27
Caudel Ferre . . . . .	16	Sawce for wele and venyson	28
For to make a rape . . . . .	16	Blaunche sawce for capons	28
Mylke rostyd . . . . .	17	Sawce best for capons	
For to make a potage of		rostedde . . . . .	28
welkys . . . . .	17	Sawce syrer for mawdelardys	28
For to make potage of oysturs	17	Gawncel for pe gose . . . . .	29
Sauge Seynes . . . . .	18	Sawce for swannes, cranes,	
For to make a compost . . . . .	18	and herons . . . . .	29
Roo in a sew . . . . .	23	For pekokes and pertrykes	29
Blanke maunger of fysshe . . .	19	Galentine . . . . .	30
Mortrews of fysshe . . . . .	19	Sawce comelyne, kervelettes	
For to make rose de almayne	19	and oper pyngis . . . . .	30
For a kolys . . . . .	20	For lumbardis mustard . . . . .	30
Gruel of Porke . . . . .	20	For Pyculle . . . . .	31
Conyngus in cyne . . . . .	20	Filettes in Galentine . . . . .	31
Harus in cyne . . . . .	21	Piggus in sawce . . . . .	31
Harus in a sewe . . . . .	21	Sawce Madame . . . . .	32
Harus in albrotetus <sup>2</sup> . . . . .	21	Gose in Hogge pot . . . . .	32
Harus in a pardolyce . . . . .	22	To save venyson fresshe	
Hennes in a browet . . . . .	22	over pe per . . . . .	33
Chekens in browet . . . . .	22	For to save venysone fro	
Chekens in po brothe . . . . .	23	restyng . . . . .	33
For to boyle fesawntes and		To keep herbis over po	
pertrykes . . . . .	23	wyntur . . . . .	34
Hennes in gravé . . . . .	24]	For lyour best . . . . .	34]

<sup>1</sup> an error for Leche-lardus. See 'Ord. and Reg.' p. 439.

<sup>2</sup> Harus in a browet.

	[Page		[Page
For þe crane . . . . .	35	For cole . . . . .	46
For wodcock, snyte, and curlu . . . . .	35	For mustul bree . . . . .	46
For pygges farsed . . . . .	36	For porray of mustuls . . . . .	47
For franche mele . . . . .	36	For gruelle of fors . . . . .	47
For bouris . . . . .	37	For Ioutes . . . . .	47
For pome dorres . . . . .	37	For capons in herbes . . . . .	48
Hastelettes on fysshe dayes	37	For oþer Ioutes . . . . .	48
For lamprayes . . . . .	38	For honge cole . . . . .	49
For dareals . . . . .	38	For hennes in brothe . . . . .	49
For flawnes . . . . .	39	For a comyne sewe . . . . .	49
For custon . . . . .	39	For tansay cake . . . . .	50
For rysshens . . . . .	39	For a froyse . . . . .	50
For freture . . . . .	39	For a brothe of elys . . . . .	50
Crustate of flesshe . . . . .	40	For a pye . . . . .	51
Loysens . . . . .	40	For a cawdalle . . . . .	51
Tartelettes . . . . .	41	For sawce gynger . . . . .	52
Chewetes on fysshe dayes . . . . .	41	For wesels . . . . .	52
Chewettes on flesshe dayes . . . . .	41	For a hagese . . . . .	52
For stondande signade . . . . .	42	For seke menne . . . . .	53
For a surupe . . . . .	43	For to sethe ray . . . . .	53
For a tusken . . . . .	44	Oysturs in brewette . . . . .	53
For blanchet porray . . . . .	44	For a service on fyssh day	54
Porray of white pese . . . . .	44	For anoþermaner of service apon a flesshe day . . . . .	54
For white pese after porray	45	For a comyn rewle in cure	55]
For gray pese . . . . .	46]		

Jam finitur tab[u]la per manus ut vocabula complete testantur.

Now slyȝtes of cure wylle I preche,  
How somme mete schalle seme raw I teche;  
Take harus blode, or kyddus ful fayre,  
And dry hit in powder and kepe hit fro ayre;  
When flesshe or fysshe his served wele hote,  
Cast on þe powder of hare I wot;  
Hit is so frym<sup>1</sup>, ren hyt wylle  
An malt as sugur, by ryȝt good skylle  
And make þo flesshe to seme, iwys,  
As hit were raw, and ȝyt hit nys.  
And þagh þou sethe hit alle day,  
Hit wolde seme rawe by any kyn way.

---

Anoper sotelté I wylle telle.  
Take harpe strynges made of bowel,  
In brede of stoe, þou cut hom þenne;  
Kast hom on fysshe or flesshe, I kenne,  
Þat sothyn is hote or rostyde, iwys,  
Þat wyne seme wormes, so have I blys.

---

And ȝif<sup>2</sup> anoper I telle con;  
Yf þe coke be croked or soward mane  
Take sope, cast in hys potage;  
Þenne wylle þe pot begyn to rage  
And welle on alle, and lepe in.  
Þat licoure is made, noper thykke ne thynne;  
And henne-ban sede duckys wylle kylle,  
And hennes also hit wille spylle;  
And cast this to hom opon grene;  
Who wylle assay hit, þo sothe may sene.

---

<sup>1</sup> strong.

<sup>2</sup> ȝit?

*To make venegur manede;*

Take a gad of stele I wot in dede;  
 In strong venegur þou schalt hit seke  
 ix sythes in venegur, þerof þou reke,  
 A bere with þe hete hit þou may,  
 And in goode wyne sleck hit I say;  
 Hit shalle be venegur I wot hit wele,  
 To serve at a tyme at fest or mele.  
 And rosted benes, þat staped han bene,  
 Goode wyne schalle turne to venegur be dene.

*To preve venegur, weþer hit be fyne.*

þou take hys knyve or ellis myne,  
 In harde drye flore a hole to make;  
 Put in þo venegur, I undurtake,  
 If hit be good, welle, syr, hit schalle,  
 Yf hit be noȝt, downe wylle hit falle.  
 Þis seȝe I preved, so have I blys;  
 Þerfore I wot þat hit sothe is.

*To powder befe with in a nyȝt,*

þou welle þo salt, in water bryȝt;  
 Malt hit in bryne, set down to kele,  
 Put in þy flesshe fayre and wele,  
 And in a nyȝt hit poudert schalle be,  
 Grene powdert porogh, so mot I þe.  
 Yf þy dysshe metes dere ben to salt,  
 Kerve a grene sod, I wot, þou schalt,  
 And kover þy pot with þo gresse done,  
 Þo salt on þo gresse shalle barke fulle sone.  
 With þy honde smyte of, I say;  
 Þo salt lay on anew þou may;  
 Þys schalt þou gedur hit, yche a dele,  
 And make hit fresshe unto þe mele.  
 If I schalle of þese potage spelle  
 A whyle þeron þen most I dwelle;  
 Fyrste, to speke of furmenté,  
 How hit is made in yche degre.



*Furmente.*

Take wete, and pyke hit fayre [and clene]  
 And do hit in a mortar shene;  
 Bray hit a lytelle, with water hit spryng  
 Tyl hit hulle, with-oute lesyng.  
 Pen wyndo hit wele, nede pou mot;  
 Wasshe hit fayre, put hit in pot;  
 Boyle hit tulle hit brest, pen  
 Let hit doun, as I þe kenne.  
 Take know mylke, and play hit up  
 To hit be thykkerede to sup.  
 Lye hit up with þolkes of eyren,  
 And kepe hit wele, lest hit berne.  
 Coloure ~~hit~~ with safron and salt hit wele,  
 And servyd<sup>1</sup> hit forthe, Syr, at þe mele;  
 With sugur candy, pou may hit dowce,  
 If hit be served in grete lordys howce.  
 Take black sugur for mener menne;  
 Be ware þer with, for hit wylle brenne.

---

*Amydone.*

Take wete and stepe hit dayes ix;  
 Þus chaunge þy water yche day be done.  
 Brys hit in a mortar ryȝt smalle,  
 Sethe hit with mylke and water with alle.  
 Þorowgh a herseve loke pou hit sye<sup>2</sup>,  
 And let hit stonde and setel bye;  
 Poure oute þe water, in clothe hit lay,  
 Tyl hit be drye pou turne hit ay.  
 Þys is a lycour as men sayn,  
 Þer of I schalle speke more in playn.

---

<sup>1</sup> servys ?<sup>2</sup> strain.

*Conyngus in gravé.*

Sethe welle þy conyngus in water clere,  
 After, in water colde þou wasshe hom sere,  
 Take mylke of almondes, lay hit anone  
 With myed bred or amydone;  
 Fors hit with cloves or gode gyngere;  
 Boyle hit over þo fyre,  
 Hew þo conyngus, do hom þer to,  
 Seson hit with wyn or sugur þo.

---

*Chekyns in cretene.*

Take cow mylke, lye hit anone  
 With flowre, or ellis with amydone;  
 Fors hit with galyngale and gode gyngere,  
 With canel and comyn, alle in fere,  
 Coloure hit with safron þo;  
 Þe chekyns by hom selfe þo sethe þer to,  
 Hew hom in quarteres and lay hom inne,  
 Boyle hom up with alle, no more ne mynne;  
 But seson hit with sugur suete,  
 And serve hom forthe for þay ben sete.

---

*Viande de Cipur.*

Take braunne of capons or hennes þou shalle;  
 Parboyle and drye hit with alle;  
 Hew hom smalle, bray in mortere,  
 As smalle as bred, þat myed were;  
 Take good almonde mylke anone  
 And lye hit up with amydone  
 Or with floure of ryse, þou may;  
 Coloure hit with safron, I þe say;  
 Boyle hit after yche adele,  
 Charge hit with flesshe brayed wele;

Seson hit with sugur and pen py dysshe  
 With almondes set pou schalle florysshe<sup>1</sup>.

---

*Mortreus de chare.*

Take hennes and fresshe porke, y pe kenne,  
 Sethe hom togedur alwayes penne;  
 Take hem up, pyke out pe bonys,  
 Enbande pe porke, Syr, for po nonys;  
 Hew hit smalle and grynde hit wele,  
 Cast it agayne, so have pou cele,  
 In to pe brothe, and charge hit penne  
 With myed wastelle, as I pe kenne;  
 Colour hit with safron, at pat tyde;  
 Boyle ~~hit~~ and set hit doune be syde;  
 Lye hit with yolkes of eren ryt,  
 And florysshe py dysshe with pouder pou myt.

---

*Blonc Manger.*

Take ryse and loke pou wasshe hom clene,  
 And porowgh a strynour pou hom strene;  
 Temper hom with almonde mylke anon.  
 Take brawne of capons or henne good won<sup>2</sup>,  
 Tese hit smalle, as I pe lere;  
 Do pe ryse in po mylke over pe fyre,  
 Let hit boyle for ony nede;  
 Charge hit with tesyd flesshe in dede;  
 Seson hit with sugur, and floresshe  
 With fryud almondes po lordes dysshe.

---

*Pandon for wylde digges, swannus, and piggus.*

Take, wasshe po issues of swannes anon,  
 And skoure po guttus with salt ichon;

<sup>1</sup> decorate, garnish.

<sup>2</sup> quantity.

Sethe alle to gedur and hew hit smalle,  
 Þe flesshe and eke þo guttus with alle;  
 Take galingale and gode gyngere  
 And canel, and grynd hom al in fere;  
 And myude bred þou take þerto,  
 And temper hit up with brothe also;  
 Coloure hit with brennd bred or with blode,  
 Seson hit with venegur, a lytelle for gode;  
 Welle alle togedur in a posnet;  
 In service forthe þou schalt hit sett.

---

*Nombuls.*

Take þo hert and þo mydruv and þe kydnere,  
 And hew hom smalle, as I þe lere;  
 Presse oute þe blode, wasshe hom þou schalle,  
 Sethe hom in water and in gode ale;  
 Coloure hit with brende bred or with blode;  
 Fors hit with peper and canel gode,  
 Sett hit to þo fyre, as I þe telle in tale;  
 Kele hit with a litelle ale,  
 And set hit downe to serve in sale.

---

*Anoþer maner for noumbuls.*

Take þe noumbuls of þe veneson,  
 In water and salt þo wasshe hom sone,  
 And in 'twynne waters, þou schalt hom sethe;  
 Grynd bred and peper with ale full smethe,  
 With þe secunde brothe þou temper hit mun,  
 And hew þy noumbuls alle and þum;  
 And boyle þy sew, do hom þer inne,  
 Of þys mater þer, no more ne myn.

---

*Charlet.*

Take swettest mylke, pat pou may have,  
 Colour hit with safron, so God þe save;  
 Take fresshe porke and sethe hit wele,  
 And hew hit smalle every dele;  
 Swyng eyryn, aud do þer to;  
 Set hit over þe fyre, þenne  
 Boyle hit and sture lest hit brenne;  
 Whenne hit welles up, pou schalt hit kele  
 With a litel ale, so have pou cele;  
 When hit is inoþe, pou sett hit doune,  
 And kepe hit lest hit be to broune.

*For Charlet icoloured.*

Take almondes unblanchyd, wasshe hom and grynd;  
 Temper hom with rede wyne, pat is so kynd;  
 Alye hit up with floure of ryce,  
 Do þer to pynys and saunders for spyce,  
 For to coloure hit, loke pou do þis,  
 And oper goode spyces pou take, iwys,  
 Bothe strong and swete pou do þer to;  
 Salt hit, boyle hit, sethe hit forthe po,  
 With annes icomfet, florysshe hit pou schalle;  
 Messe hit in dysshes to be served in halle.

*Iusselle.*

Take myud<sup>1</sup> bred, and eyren pou swyng<sup>2</sup>;  
 Do hom togeder with out lettyng,  
 Take fresshe broth of gode befe,  
 Coloure hit with safron, pat is me lefe,  
 Boyle hit softly, and in þo boylyng,  
 Do þer to sage and persely þoyng.

<sup>1</sup> grated.<sup>2</sup> beat up.

*Breuet de almonde.*

Take gode almonde mylke anon,  
 And loke pou lye hit with amydone,  
 Or with flowre pat is bake;  
 Coloure hit with safron, I undurtake;  
 Fors hit with powder of py male  
 Of gyngere, canel, and galingale.  
 Take pertrykes and chykyns and hom wele sethe<sup>1</sup>;  
 Hew hom in quarters fayre and smethe;  
 Do pat mylke over po fyre pat tyde,  
 And boyle and sett hit doune besyde,  
 Aud florysshe hit with powdur, as I pe kenne,  
 pou may have more menske<sup>2</sup> emong alle menne.

*Blonk desore.*

Take ryse and wasshe hom in a cup,  
 Grynd hom smalle and temper up  
 With almonde mylke, so have pou cele<sup>3</sup>;  
 Do hit over po fyre and boyle hit wele;  
 Take braune of capons or hennes alle,  
 Hew hit pat hit be riȝt smalle;  
 And grynd hit wele, as myud brede,  
 And do per to, as I pe rede;  
 Seson hit with sugur grete plenté,  
 With fryid almondes florysshe so fre.

*Bucnade.*

Take almonde mylke as I con preche;  
 Coloure hit with safron as I pe teche;  
 Fors hit with poudur, pat is gode;  
 Take larde of porke, wele soȝyn, by po rode;  
 Hew hit in gobettes wele afyne;  
 Loke pey ben smale and put hem inne;

<sup>1</sup> The MS. reads "Take pertrykes and chykyns and sethe hom wele".

<sup>2</sup> favour.

<sup>3</sup> happiness, bliss.

Lye hit with floure or amydone,  
 Boyle hit wele and sett hit done;  
 Florysshe hit with powdur, as I þe kenne,  
 Penne may hit be served, before gode men.

---

*Rose.*

Take flour of ryse, as whyte as sylke,  
 And hit welle, with almond mylke;  
 Boyle hit tyl hit be chargyd, þenne  
 Take braune of capone or elle of henne;  
 Loke þou grynd hit wondur smalle,  
 And sithen þou charge hit with alle;  
 Coloure with alkenet, sawnder, or ellys with blode,  
 Fors hit with clowes or macys gode;  
 Seson hit with sugur grete plenté,  
 Þis is a rose, as kokes telle me.

---

*Lede lardes*<sup>1</sup> [*Leche lardes*].

Take eyren and swete mylke of a cow,  
 Swynghom togedur, as I byd now;  
 Take larde of fresshe porke with alle,  
 Sethe hit and schere hit on peses smalle;  
 Cast þer in and boyle hit, þenne  
 Styr hit wele, as I þe kenne,  
 Tyl hit be gedered on crud harde;  
 Leche<sup>2</sup> hit, and rost hit afterwarde  
 Apone a gredel, þen serve þou may  
 Hit forthe, with spit, as I þe say.

---

*For blanchyd mortreus.*

Sethe hennes and porke, pat is fulle fresshe;  
 Bray almondes unblanchyd and temper hom nesshe  
 With clene brothe, and drawe hom þo;

<sup>1</sup> See page 2, note.

<sup>2</sup> 1) to slice, 2) to serve in slices.

Alay py flesshe smalle grounden to,  
 And floure of ryce pou grynd also;  
 Cast powder of gyngere and sugur perinne,  
 But loke pat hit be not to pyn,  
 But stondand<sup>1</sup> and saltid mesurlé  
 And kepe py dysshe mete for po maystré.

---

*Peions istued.*

Take peions and hew hom in morselle smalle,  
 Put hom in a erpyn pot, pou shalle;  
 Take pilled garlek and herbys anon,  
 Hack hom smalle er pou more don;  
 Put hom in po pot, and per to take  
 Gode brothe with wyte grece, pou noyt forsake;  
 Do powdur per to and gode verjus,  
 Coloure hit with safron, and salt inow;  
 Pou put in pote pese pynges alle,  
 And stue py peions pus pou schalle.

---

*Sowpus dorre.*

Take almondes, bray hem, wryng hom up;  
 Boyle hom with wyn rede to sup;  
 Pen temper hom with wyn, salt, I rede,  
 And loke pou tost fyne wete brede,  
 And lay in dysshes, dubene with wyne;  
 Do in pis dysshes mete, pat is so fyne;  
 Messe hit forthe, and florysshe hit penne  
 With sugur and gynger, as I pe kenne.

---

*Gruel of almondes.*

Take almondes unblanchid and bray hom sone,  
 Put ote mele to, penne hase pou done,  
 And grynde alle sammen<sup>2</sup>, and draw hit penne  
 With water and sethe, as I pe kenne;

<sup>1</sup> thick.

<sup>2</sup> together.



Coloure hit with safron and salt hit penne,  
And set in sale byfore gode menne.

---

*Ioutus de almonde.*

Take erbe, perboyle hom, fayre and wele;  
Hew hom and grynde hom every dele;  
Take almondes unblanched and grynd hom smalle,  
Drawze hom with water, I wote pou schalle;  
Set hit over pe fyre, þyn erbis pou sethe  
With þo mylke forsayde, þat grounden is smethe;  
Cast þerto sugur, and salt anone;  
Take þer þy ioutes made dalmone.

---

*Caudel dalmone.*

Take almondes unblanchyd and hom pou bray;  
Drawe hom up with wyn, I dar wele say;  
þer to do poudere of good gyngere  
And sugur, and boyle alle þese in fere,  
And coloure hit with safron and salt hit wele,  
And serve hit forthe Sir at þo mele.

---

*Buttur of Almonde mylke.*

Take thykke mylke of almondes clere,  
Boyle wele alle in fere;  
And in þo boylyng, cast þerinne  
Venegur, oþer ellys gode wyne;  
Do hit sopenne in a canvas þenne,  
In soþun, gar hit on hepe to renne;  
In clothe pou henge hit a myle way,  
And after in colde water pou hit lay;  
Serve hit forthe in þe dysse,  
þat day þo lorde is servyd with fysshe.

---

*Ryse.*

Take ryse and wasshe and grynde hem smalle,  
 Temper hom with almonde mylke pou schalle;  
 Drauþe hom thorowghe a streynour clene,  
 Boyle hom and seson hom with sugur schene;  
 Fors hit with fryude almondes gode,  
 Þen hase pou done, syr, by þo rode.

*Kaudel Ferry.*

Take almondes unblanchyd, so have þou cele,  
 And wasshe hom fayre and grynd hom wele;  
 Temper hom up with wyne so clene,  
 And drauþe hom þorowgh a canvas shene;  
 In pot pou coloure hit with safron,  
 And lye hit up with Amydone,  
 Or with floure of ryse so fre;  
 Ryþt thykke loke pou þat be;  
 Seson hit with sugur grete plenté,  
 Florysshe hit with maces, I tel þe.

*For to make a rape.*

Take raysyns of corauns þerto,  
 And wyte wyne pou take also;  
 Sethe þenne oper raysyns grete  
 In rede wyne, and boyle a lytul with hete;  
 Do opon a broche, rost hom bydene  
 A lytel, and take hom fayre and clene  
 And bray hom in a mortar smalle,  
 A crust of brede pou bray with alle.  
 Put alle in þe pot with grythe,  
 Þo raysyns of corauns, þo swete wyne with,  
 A lytul vengur, and poudere take þo  
 Of clowes, maces and quibibis<sup>1</sup> to;

<sup>1</sup> Cubebs.

Boyle alle to geder, and serve hit penne,  
And sett hit forthe before goode men.

---

*Mylke rostyd.*

Take swete mylke and put in panne,  
Swyng eyren with alle, grynde safron  
And do perto; welle hit penne,  
Tylle hit wax thykke, as I þe kenne;  
And sethe and sye hit thorowghe a cloth,  
Presse hit, þat leues, withouten othe;  
When hit is colde, leche hit with knyves;  
Rost hit, and messe hit forthe on schyves<sup>1</sup>.

---

*For to make a potage of welkes.*

Take welkes and wasshe fayre, in blythe,  
In water, and take whyte salt perwith  
And after hakke hom on a borde,  
As smalle as pou may, at a worde,  
And bray hom in a mortar clere;  
Sethe hom in mylke over þe fyre;  
Of almondes or of a clow pou take schalle,  
Lye hit with amydone perwith alle;  
Coloure hit with safrone, and do perinne  
Poudur of peper, or goode comyne.

---

*For to make potage of oysturs.*

Perboyle pyn oysturs and take hom oute;  
Kepe welle þy bre with outen doute,  
And hakke hom on a borde full smalle,  
And bray in a mortar pou schalle;  
Do hom in hor owne brothe for goode,  
Do mylke of almoudes þer to by þe rode,  
And lye hit up with amydone,  
And frye smalle mynsud onyone

<sup>1</sup> slices.

In oyle, or sethe hom in mylke pou schalle;  
 Do powdur perto of spyces withalle,  
 And coloure hit penne with safron gode;  
 Hit is holden restoratyf fode.

---

*Sauge Seynes.*

Take swynes fete and sethe hom clene,  
 Take ʒolkes of eyren pat harde bene,  
 And sage as mykul as fall perto,  
 Gode powdur, and temper with venegur;  
 When pou hase soþyn þo fete ryȝt welle,  
 Clovyn hom and paryd hom þer tulle,  
 Lay hom on dysshe with blythe,  
 Þo sawce on þe ʒolkes þerwyth.

---

*For to make a compost.*

Take þo chekyns and hew hom for þo seke,  
 All but þe hede and þe legges eke;  
 Take a handfulle of herb lovache,  
 And anoþer of persely, als  
 Of sage pat never was founde fals,  
 And noþer of lekes and alle hom wasshe  
 Þose herbes in water, þat rennes so rasshe;  
 Breke þorowghe þy honde, bothe herbe and leke,  
 With a pynt of hony enbeny hom eke,  
 Summe of þese herbes pou shalle laye  
 In þe pottus bothun<sup>1</sup>, as I þe say;  
 Summe of þe chekyns pou put perto,  
 And þen of þe herbȝ do to also;  
 So of þo ton so of þat oþer,  
 Þo herbȝ on þe last my dere brother;  
 Above þese herbus a lytul larde  
 Smalle myncyd, haldand togeder warde;  
 Take powder of gynger and canel god wone,  
 Cast on þese oþer thynges everychon;

<sup>1</sup> sothun?

Be sleȝe and powre in water þenne  
 To myd þo pot, as I the kenne;  
 Opone þo bruys poure hit withinne,  
 And cover hit þat no hete oute wyne,  
 And tendurly seyth hit þou do may,  
 Salt hit, serve hit, as I þe say.

---

*Blanc maungere of fysshe.*

Take a pownde of ryse and sethe hom wele,  
 Tyl þat þay brostene; and lete hom kele.  
 Mylke of almondes þerto þou cast,  
 Þo tenche or lampray do to on last;  
 Welle alle togeder, as I þe kenne,  
 And messe hit forthe before godde men.

---

*Mortrews of fysshe.*

Take þo kelkes<sup>1</sup> of fysshe anon,  
 And þo lyver of þo fysshe, sethe hom alon;  
 Þen take brede and peper and ale,  
 And temper þo brothe fulle welle þou schalle,  
 And welle hit togeder and serve hit þenne,  
 And set in sale<sup>2</sup> before good mene.

---

*For to make rose dalmoyne.*

Take whyte pese and wasshe hom wele,  
 Tylle þat þey hulle, sethe yche adele,  
 And bene clene of þam, þen schalle þou caste  
 In to þo pot and cover in hast;  
 And loke no brethe þer passe oute,  
 But boyle hom wele with owtyn dowte;  
 Of almonde mylke þou kest þerto,  
 Of floure of ryse and salt also;

<sup>1</sup> roe or milt.

<sup>2</sup> hall.

Coloure hit with safrone and messe hit, penne  
Set hit in sale before goode men.

---

*For a kolys.*

Ȓe brawne take of sothun henne or chekyne,  
And hew hit smalle and bray þen with wyne,  
With ote grotis, and whyte brede eke;  
With þe brothe of henne þou tempur hit meke;  
Take oute þe bonys and grynd hit smalle,  
In to þe brothe þou kast hit alle,  
And sye hit thurgh a clothe clene;  
Dose hit, and serve hit forthe bydene.

---

*Gruel of Porke.*

Take brawne of swyne, perboyle hit wele,  
And grynde hit smalle, Syr, everydele;  
With yolkes of eyren þou schalle hit lye,  
Set hit over þe fyre for-þye,  
Put whyte grece þerto, bewar, iwys,  
Let hit not sethe lest þou mys.  
Do þer to powder and safron penne  
And messe hit forthe before goode menne;  
Powder dowce þeron þou kast  
Stondande at dressore on þe last.

---

*Conyngus in cyne*<sup>1</sup>.

Smyte þe conyngus in pese smalle;  
And sethe hom in brothe gode þou shalle;  
Mynsyn onyons in grece þou sethe,  
And in good brothe, pat is so smethe  
Walle togeder; and drauþe alioure  
Of blode and brede sumdele sowre,

<sup>1</sup> The "Forme of Cury" and "Ord. and Reg." read Cyne; but the correct reading is more probably Cyve = chives, onions; the sauce for bot 'Conyngus' and 'Harus', as seen above, is evidently composed of onion

Sesonut with venegur and good brothe eke,  
Kast salt perto and powder fulle meke.

---

*Harus in cyne.*

Perboyle þe hare and larde hit wele,  
Sethyn loke pou rost hir everydele;  
Take onyons and loke pou hew hom smalle,  
Frye hom in grece, take peper and ale,  
And grynde togeder þo onyons also;  
Coloure hit with safrone and welle hit þo;  
Lay þe hare in charioure, as I þe kenne;  
Powre on þe sewe and serve hit penne.

---

*Harus in a sewe.*

Alle rawe þo hare schalle hacked be,  
In gobettis smalle, Syr, levys me;  
In hir owne blode seyn or sylud<sup>1</sup> clene,  
Grynde brede and peper withalle bydene;  
Penne temper hit with þe same bre,  
Penne boyled and salted hit servyd schalle be.

---

*Harus in abrotet<sup>2</sup>.*

Hew smalle þy hare in gobetus gode,  
Sethe hom in brothe with alle his blode;  
When hit is soþun wondur wele,  
Drawþh thurgh a streynour, so have pou cele;  
Take almondes unblanchid, wasshe hom and grynde;  
With self brothe temper hom by kynde;  
Take onyons and perboyle hom pou mot,  
And dresshe hom smalle, kest hom in pot  
With alle oper thyngus, and cast þer to  
With venegur and salt, þen hase pou doo.

<sup>1</sup> strained.

<sup>2</sup> Harus in a browet.

*Harus in Perdoylse.*

Take harys and perboyle hom, I rede,  
 In goode brothe, kele hit for drede,  
 And hew py flesshe and cast perinne.  
 Take swongen eggus, no more ne myn,  
 And cast in py sewe and sethe hit penne.  
 Take obles and wafrons, as I pe kenne,  
 Close hom in dysshes fare and wele;  
 Salt pe sewe, so have pou cele,  
 And lay hit above as gode men done,  
 And messe hit forthe, Syr, at po none.

---

*Hennes in brewes.*

With porke pou sethe po henne fatte,  
 Grynde brede and peper and be not batte<sup>1</sup>;  
 And comyne also pou schalle grynde,  
 Seson hom with ale, pat is hor kynde;  
 With po brothe of hennes pou temper hit shalle,  
 Boyle hit, coloure hit, salt hit withalle;  
 Serve hom forthe, as pou may see,  
 Pese er hennes in browet, levys pou me.

---

*Chekyns in browet.*

Take chekyns, scalde hom fayre and clene;  
 Take persole, sauge, oper herb, grene  
 Grapus, and stope py chekyns with wynne;  
 Take goode brothe, sethe hom perinne,  
 So pat pay sone boyled may be;  
 Coloure pe brothe with safrone fre,  
 And cast peron powder dowce,  
 For to be served in goode mennys howse.

---

<sup>1</sup> hasty.



*Chekyns in Cawdel.*

In brothe pou boyle py chekyns gode;  
 Take yolkes of eyren, Syr, for po rode,  
 Alye hom up with brothe forsayde;  
 Take powder gynger, abrayde,  
 And sugur, and rew, and safron clere,  
 And salt, and set hit over po fyre;  
 With owtyn boylyng messe hit forthe penne;  
 Py chekyns hole take, I pe kenne,  
 Of<sup>1</sup> pay be brokyn, on dysse hom lay,  
 Helde<sup>2</sup> hom pe sewe, as I pe say.

*For to boyle fesawantes and pertryks.*

Take goode brothe, perin pou pyt  
 py fesautes and py pertryks, pat men may wyt.  
 Do perto ale, floure, peper fre,  
 Of hole canel, good quantité;  
 And let alle sethe perwyth fulle wele,  
 And messe hit forthe, Syr, at pe mele.  
 Powder dowce perin pou cast,  
 When hit [is] servyd on pe last.

*Roo in a Sewe.*

Take po roo, pyke hit clene forthy;  
 Boyle hit pou shalt and after hit drye;  
 Hew hit on gobettis, pat ben smalle,  
 Do hit in pot withalle;  
 Kest wyn perto, if pou do ryzt,  
 Take persole and sawge and ysope bryzt,  
 Wasshe hom and hew hom wondur smalle,  
 And do perto hit pou schalle,  
 Coloure hit with blode or sawnders hors<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Yf?<sup>2</sup> pour over.<sup>3</sup> rough.

*Hennes in gravé.*

Take hennes and rost, as I þe kenne,  
 Sithinn, hew hom smalle and frye hom; þenne  
 Take wyne or peper or venegur to,  
 Grynd hit togeder with hennes þo;  
 Lye hit with þolkes of eyren wele,  
 Coloure hit with safrone everydele,  
 And messe hit forthe withoutene ouy more,  
 And loke þou forþete noȝt þys lore.

---

*Capons in Covisy.*

Take capons and sethe hom wele,  
 And hew hom smalle ilkadele;  
 Take peper and brede, and grynde hit smalle,  
 And temper hit up with capon alle;  
 Take whyȝte of eyren harde sopun þo,  
 And hake hom smalle and do þerto,  
 And boyle þe capon and coloure hit þenne  
 With safrone, and do as I kenne;  
 Þo þolkes of eggus, I telle þe,  
 Alle hole þou put in disshe so fre.

---

*Hennes in gauncel.*

Take first and rost welle þy henne,  
 Take garlek by hit selfe and grynd; þenne  
 Blonde hit with mylke and put alle in panne,  
 And hew þyn henne and do þer to þenne  
 Þy henne and þolkes of eyren imelle<sup>1</sup>;  
 Coloure hit with safron and let hit welle,  
 And messe hit forthe, I telle þe;  
 But þou wille alye hit with floure so fre.

---

<sup>1</sup> mixed.

*Lamprayes in browet.*

Take lamprayes and scalde hom by kynde,  
 Sythyn, rost hom on gredyl, and grynde  
 Peper and safrone; welle hit with alle,  
 Do þo lampreyes and serve hit in sale.

---

*Lamprayes in galentine.*

Take lamprayes and hom let blode  
 At þo navel, and scalde hom for gode;  
 Rost hom þenne, and þou hom laye  
 Alle hole in platerre, as I þe saye;  
 Serve with galentine, made in sale,  
 With gyngere, canel and galingale.

---

*For tenchis in gravé.*

Sethe py tenchis, and after hom brede,  
 And rost hom on a gredel, I rede;  
 Grynd peper and safron with ale, I kenne,  
 With tenchis brothe, þou temper hit; þenne  
 Lay þo tenche opon a platerre fayre,  
 Do on þat browet withouten disware.

---

*Chawdewyne de boyce.*

Take smalle notes, schale not<sup>1</sup> kurnele,  
 As þou dose of almondes, fayre and wele;  
 Frye hom in oyle, þen sethe hom ryȝt  
 In almonde mylke þat is bryȝt;  
 Þen þou schalle do in floure of ryce  
 And also oper powder of spyce;  
 Fry oper curneles besyde also,  
 Coloure þou hit with safron, or þou fer goo,  
 To divers þo mete þou schalt hit set,  
 With þo fryed curnels with outen let.

---

<sup>1</sup> out?

*Capons in Cassolyce.*

Take capons and schalde and pyke hom þen;  
 þe skyn þou opon, as I þe kenne,  
 Be hynde þo hede, blaw hym with penne;  
 Þenne ryses þo skyn before,  
 Rayse up þo skyn alle hole abowte,  
 Take porke and hen flesshe with outen doute,  
 And þolkes of eyren and gode powder;  
 Of alle þo thynges þou make farsure<sup>1</sup>,  
 And farse<sup>2</sup> þo skyn and perboyle hit wele;  
 Þen larde þo capone, rost hym yche dele;  
 Of almonde mylke and amydone  
 Make bater, and coloure hit anone  
 With safron; serve hit at fyre rostande,  
 Enbene hit wele withe þy ryȝt honde.

*For to make momene.*

Take whyte wyne, I telle þe,  
 And sugur þerto ryȝt grete plenté;  
 Take, bray þo brawne of aȝt capon;  
 To a pot of oyle of on galon,  
 And of hony a qwharte þou take;  
 Do hit þer to as ever þou wake,  
 Take powder þo mountenaunce<sup>3</sup> of a pownde,  
 And galingale ginger and canel rownde,  
 And cast þer to, and styre hit; þenne  
 Alle in on pot sethe hit, I kenne.

*Lange de beof.*

Take þo ox tonge and schalle hit wele,  
 Sethe hit, broche hit in larde yche dele,  
 With cloves of gelofer hit broch þou shalle,  
 Þen do hit to fyre and rost hit alle;

<sup>1</sup> stuffing.<sup>2</sup> to stuff.<sup>3</sup> weight.

With yolkes of eyren enbene<sup>1</sup> hit ay  
 Whille pat hit rostes, as I þe say.  
 Þen take blode, pat is so lefe,  
 Welle hit in fresshe brothe of þe befe,  
 Bray hit fulle wele in on mortere,  
 Do in fayre grece, pat is so clere;  
 Fors hit with spicys ryȝt gode with alle,  
 And sythun, serve hit in to þe halle;  
 To þe forsayde tonge þis sawce is dyȝt,  
 Here endes oure potage fulle gode ryȝt.

---

*Pro Salsamentis.—To make sawce.*

Now speke I wylle of sauces sere:  
 How þay ar made, I wylle þow lere,  
 Next after potage þay servyd schalle be,  
 As I have lurned in þys cuntré.

---

*Pur verde sawce.*

Take persole, peletre an oyns, and grynde,  
 Take whyte bred myude by kynde,  
 Temper alle up with venegur or wyne,  
 Force hit with powder of peper fyne.

---

*Sawce for Mawdelardes rosted.*

Take onyons and hew hom wele,  
 Put sum in þo mawdelarde, so have þou cele,  
 And hacke mo onyons, as I þe kenne;  
 With þo grece of þo mawdelarde þou sethe hom, þen  
 Take ale, mustarde and hony þo,  
 Boyle alle togeder or þou more do;  
 For maularde rosted þys sawce is dyȝt,  
 And served in sale by gode ryȝt.

---

<sup>1</sup> baste.

## LIBER CURE COCORUM.

*Sawce for vele and venysone.*

Take brede and frye hit in grece þou schalle,  
 With brothe of venegur drawþe hit withalle,  
 Kast powder of gynger anon þer to  
 And peper, and sethe þo  
 And messe hit forthe; a sawce hit is  
 For vele and venyson, iwys.

---

*Blaunche sawce for capons.*

Take blanchid almondis and smal hom grynde,  
 Temper hom with verius, þat is hor kynde,  
 Powder of gynger, and kast þer to,  
 And messe hit forthe, þen hase þou do.

---

*Sawce best for capons rostyd.*

Take lyver of capons and rost hom wele,  
 Take annes and grynd hit, as have þou cele,  
 Pare gynger and canel gode þer to,  
 A lytel crust of brede þou take also;  
 Grynde al pese þynges wondur smalle,  
 With verius temper hom up þou schalle;  
 With grece of capons boyle hit in syþt  
 And serve hit forthe fulle wele þou myþt.

---

*Sawce sirer for mawdelardus.*

Take brede and blode iboylyd and grynde,  
 And drawþe hit þorowghe a clothe by kynde,  
 With venegar gode and sesounabulle,  
 With powder of gynger, and peper abulle,  
 And grece of mawdelarde; and boyle alle wele,  
 And messe hit forthe Syr at þo mele.

---

*Gawncel for þe gose.*

Take garlek and grynde hit wele forþy,  
 Temper hit with water a lytel, perdy;  
 Put floure þer to and also salt,  
 Colour hit with safron I wot þou schalt;  
 Temper hit up with cow-mylke þo,  
 And sethe hit and serve hit forthe also.

*Sawce for swannus.*

Take þo offal and þo lyver of þo swan,  
 In gode brothe þou sethe hom þan;  
 When hit is sothyne, take oute þe bonus,  
 Smalle hew þo flesshe, Syr, for þe nonus;  
 Make alyoure of crust of brede,  
 Of blode of swanne, þat sopun is lede,  
 Caste powdur of gynger and clawes þer to,  
 Of peper and wyn þou take also,  
 And salt hit þen and sethe hit wele;  
 Cast in þy flesshe, hewen yche a dele,  
 And messe hit forthe, as I þe kenne,  
 Set hit in sale before goode menne.

*[Sawce] For cranys and herons.*

The crane is enarmed ful wele I wot  
 With larde of porke at on bare mot<sup>1</sup>,  
 Rostyd and eten with gode gingere,  
 Þat is þo sawce þat servis þere;  
 Þo heroun is rosted, as have I blys,  
 And eton with gynger as his kynde is.

*[Sawce] For pekokys and pertrikis.*

Pekokys and pertrikys perboylyd schyn be,  
 Lardy, rosted, eton, levys me,

<sup>1</sup> at one single blast of the horn.

With gyngere, payndmayn paryd clene  
 And groundyn in a mortar, þat is schene,  
 Temperid up with venegur gode,  
 With powder of gyngere and salt, by þo rode,  
 And drawzen þorowghe a streynour mylde,  
 Seruid forthe with pekok and pertrik wyld.

---

*Galentyne.*

Take crust of brede and grynde hit smalle,  
 Take powder of galingale and temper with alle  
 Powder of gyngere and salt also;  
 Temper hit with venegur er þou more do,  
 Drawze hit þurughe a streynour þenne,  
 And messe hit forthe before gode menne.

---

*Sawce camelyne, kervelettes and oþer thyngus.*

Take raysons of corouns and kyrnels smalle  
 Of notes, and do away þo schale,  
 Take crust of brede and clowe in fere,  
 And powder imaked of gode gyngere,  
 Flowre of canel þou schalle take, þenne  
 Bray alle togedur, as I þe kenne,  
 In a mortar and salt þerto;  
 Temper alle with venegur, þen hase þou do,  
 And messe hit forthe; þis is sawce fyne,  
 Þat men calles camelyne.

---

*For lumbardus mustard.*

Take mustarde and let hit drye  
 Anonym, Sir, wyturlye;  
 Stomper hit in a mortar fyne,  
 And fars hit þurghe a clothe of lyne;  
 Do wyne þerto and venegur gode,  
 Sture hom wele togeder for þe rode,



And make hit pyke inowghe penne,  
 Whenne pou hit spendes byfore gode menne,  
 And make hit thynne with wyne, I say,  
 With diverse metes pou serve hit may.

---

*For Pykulle.*

Take droppying of capone rostyde wele  
 With wyne and mustarde, as have pou cele,  
 With onyons smalle schrad and sothun in grece,  
 Meng alle in fere and forthe hit messe.

---

*Filetus in Galentine.*

Take filetes of porke and half hom rost,  
 Smyte hom in peses with outene bost;  
 Drawze a lyoure of blode and brede withalle,  
 Do venegur per to, I wot pou schalle;  
 Fors hit with powder of canel, or gode gynger,  
 Sethe hit with po flesshe, alle in fere;  
 Salt and messe forthe, penne  
 Set hit in sale before gode menne.

---

*Pigges in sawce.*

Take pigges and scalde hom in water clene,  
 Sethe hom in water and salt bydene;  
 Take hom up and lete hom kele;  
 Take persoley and sage, and grynde hit wele  
 With pe brothe of pigges with owtene rewarde,  
 And zolkes of eggus pat sopun ar harde,  
 Temper alle with venegur sumdele stondande;  
 Lay pigges in a vessayle, with bothe hande,  
 Held py sawce a-bofe tolde<sup>1</sup> forpy,  
 And serve hit alle forthe, Syr, wyturly.

---

<sup>1</sup> The MS. reads 'cold'.

*Sawce madame.*

Take sawge, persoly, ysop, saveray,  
 Onyons gode, peres, garlek, I say,  
 And grapes; go fille þy gose þenne  
 And sew þy hole, no grece oute renne;  
 Lay hur to fyre and rost hyr browne,  
 And kepe þo grece þat falles doune.  
 Take galingale and þo grece þat renne,  
 Do hit in posnet, as I þe kenne;  
 Whenne þo gose is rostyde, take hir away,  
 Smyte hir in pesys, I þe pray;  
 Þat is within, þou schalle take oute,  
 Kest in þy posnet with outene doute;  
 Ȝif hit is thyke do þerto wyne,  
 And powder of galingale þat is fyne,  
 And powder dowce and salt also;  
 Boyle alle togeder er þou fyr go,  
 In a dysshe þy gose þou close  
 þe sawce abofe, as I suppose.

*Gose in a Hogge pot.*

In pesis þou schalle þy gose stryke,  
 Take water and wyne bothe ilyke;  
 Do in þy gose; and onyons þou take  
 A gode quantité, as I er spake,  
 And erbus hacked þou take also,  
 And cast þou in er þou more do;  
 Þen set þy pot over þo fyre,  
 And hit wele stir for þe hyre;  
 And make a lyoure of brede and blode,  
 And lye hit perwithe, for hit is gode;  
 Kast powder þerto and salt anon,  
 And messe hit, þenne þou hase done.

*To save venysone fresshe over þe ȝer.*

Yf þou wylle kepe þe tayle of a dere  
 Fresshe in seson over þo ȝere,  
 Or oper venesone yf þat hit nede,  
 Þus schalt þu do, I wot in dede;  
 Presse out þo blode, for anythyng  
 Þat is cause for grete rotyng;  
 In erþyne pot þou shalt hit pyt  
 And feyre hony do into hit;  
 To þo hony stonde over þo flesshe  
 Too fyngurs thyke for harde or nesshe;  
 With leder þo mouthe þen schalt þou bynde,  
 Kepe hit fro ayre, son or wynde,  
 In cofer, or huche or seler merke.

---

*For to save venysone fro restyng<sup>1</sup>.*

Take venesone when hit is new slayn,  
 And cover hit alle with ferne playn  
 Þat no wynde enter þer to;  
 And whenne þou hast covered hit so,  
 Lede hit home, selor hit lay  
 Þat wynde ne sone ne ughe<sup>2</sup> hit may;  
 Dresse hit wele and wassh hit clene,  
 Sythen, lay hit in water alle by dene,  
 Þer in be half a day to lye;  
 Þenne take hit oute on flore to drye,  
 Þenne after take salt a quantité;  
 Boyle hit in clene water so fre,  
 And kele hit, þat he be bot lue,  
 And þerin wasshe þy venesone true,  
 And let hit lye þerin thre dayes  
 And thre nyghtes, by any kyns wayes;  
 Then take hit oute of þat water,  
 Salt hit wyth drye salt, alle in fere.

<sup>1</sup> becoming rancid.

<sup>2</sup> injure.

And do hit in a barel þenne;  
 Þe barel staf ful as I þe kenne,  
 Stop wele þo hede for wynde and sone,  
 For hit wylle payre þo venysone.

---

*To keep herbꝝ over þe wyntur.*

Take floure and rere þo cofyns<sup>1</sup> fyne,  
 Wele stondande withouten stine;  
 Take tenderons<sup>2</sup> of sauge with owte lesyng,  
 And stop one fulle up to þo ryng;  
 Þenne close þo lyd fayre and wele,  
 Þat ayre go not oute never a dele,  
 Do so with saveray, percil and rewe;  
 And þenne bake hom harde, wel neȝe brende;  
 Sythun, kepe hom drye and to hom tent<sup>3</sup>;  
 Þis powder schalle be of more vertu,  
 Þen opone erþe when hit gru.

---

*For lyoure best.*

Take drye floure, in cofyne hit close,  
 And bake hit hard, as I suppose;  
 Þou may hit kepe alle þys fyve ȝere,  
 Þere-with alye mony metes sere;  
 Here endys oure sawce, þat I foretolde.

---

*De cibis assatis.*

Of rostyd mete now speke I wolde,  
 For þer bene bestes þat schyne be rost,  
 As conyng, pigges, ful wele þou wost,  
 And foules also þat rostyd schyne be  
 On diverse manere in her degré;  
 And kostyf of motone, þat I wele knaw,  
 Enbrochyd shal be, by ryȝt gode law;

<sup>1</sup> a raised crust.

<sup>2</sup> stalks.

<sup>3</sup> attend.

And also fysshe pou schalle enbroche,  
 As porpays pat swymmes by po see roche;  
 Perfore I telle þou now, I rede,  
 What schalle rost with neck and hede.

---

*For þe crane.*

þo crane schalle fyrst enarmed be,  
 Scalde and pulde ful warlé,  
 Draun at po syde as wodcockis,  
 With legges al hole he rostyd is;  
 Abowte po brothe po necke pou cralle<sup>1</sup>,  
 Put in po bylle at coler pou schalle;  
 Enarme hym forthe as hit is tolde  
 Before, and serve þys crane bolde.

---

*For heroun rostyd.*

þe heroun is slayn, as have I sene;  
 þe herte oute pyke alle bydene,  
 Under þe lyft wyng po neck bone steke,  
 Devoyded, as men me tolde meke;  
 þenne under po wyng po skyn pou cralle<sup>1</sup>,  
 Pyt in po bylle at coler pou schalle.

---

*For wodcock, snyjt and curlue.*

To wodcok, snype, curlue also,  
 þe betore in fere with hom schalle goo;  
 Alle schun be draun, Syr, at po syde,  
 And honestly rostyd with outene pryde,  
 With neck and hede suande in fere,  
 þo bylle put purghe po þeþes sere;  
 On alle pese fowles po legges schune bene,  
 Summe cralled<sup>2</sup>, sum strejt, as I have sene.  
 And gret as heroun rostyd schalle be,  
 þat a knyjt is called for gentloré,

<sup>1</sup> bend. curl.

<sup>2</sup> bent, curled.

A capone also þat comyn is,  
 Þo pecok wyth his tayle so have I blys,  
 Þo fesaunt kok, but not þo henne;  
 Þus have I lurnet at gentil men;  
 Alle oper foles þat swymmen in flode,  
 Þat schun be rostyd, Syr, by þo rode,  
 With outen necke or hede, I trowe,  
 And oper smalle bryddes, þat I wele knaw,  
 As osel, smityng, laveroc gray<sup>1</sup>,  
 Pertryk, werkock, I dayr wele say;  
 Þo kormorount schalle rost iwys,  
 With þo bylle opone for grete koyntes.

---

*For pygges farsyd.*

Take swongen<sup>2</sup> eyrene and floure þer to,  
 And powder of peper er þou more do;  
 Blend alle togeder and salt þerwith;  
 Coloure hit with safrone, so have þou blythe;  
 Put alle in body of þo pygge,  
 Rost hit on broche of irne bygge  
 Enfarsed; þo cle<sup>3</sup> of pygge schalle be  
 Festened in þe cheke so mot þou þe;  
 Þo hender legges enoynt<sup>4</sup> þou schalle,  
 Þo cles by þo sydes þou festun withalle.

---

*For fraunche mele.*

Take swongene<sup>2</sup> eyrene in bassyne clene,  
 And kreme of mylke þat is so schene,  
 And myyd bred, þou put þer to,  
 And powder of peper er þou more do;  
 Coloure hit with safrone in hast,  
 And kremelyd sewet of schepe on last,  
 And fyller þy bagge þat is so gode,  
 And sew hit fast, Syr, for þo rode;

<sup>1</sup> Perhaps we should here read: 'As osel snite and laveroc gray' i. e. the blackbird, snipe and lark.   <sup>2</sup> beaten up.   <sup>3</sup> claw.   <sup>4</sup> enioynt?

Whenne hit is sopun, pou schalt hit leche,  
And broyle hyt on gredel, as I þe teche.

---

*For bours.*

Take porke and gese, hew hom pou schalle  
On gobetes, with powder of peper withalle;  
Hom sethe in pot þat is so clene,  
With oute any water, with salt, I wene;  
Fro Martyn messe to gode tyde evyne,  
Þys mete wylle serve, pou may me lene,  
At dynor or soper, if þat hit nede;  
Pou take gode ale, þat is not quede<sup>1</sup>,  
Der in pou boyle þo forsayde mete  
Do more worship pou may gete.

---

*For powme dorrys.*

Take porke and grynde hit rawe, I kenne,  
Temper hit with swongen<sup>2</sup> egges; penne  
Kast powder to make hit on a balle;  
In playand<sup>3</sup> water pou kast hit schalle  
To harden, penne up pou take,  
Enbroche hit fayre for goddes sake.  
Endore hit with þolkes of egges pen  
With a fedyr at fyre, as I þe kenne;  
Bothe grene and rede þow may hit make  
With iuse of herb; I undertake;  
Halde under a dysshe þat noȝt be lost,  
More honest hit is as pou wele wost.

---

*Hasteletes on fysshe day.*

Take fyggus quartle, and raysyns, þo  
Hole dates, almondes, rine hom also  
On broche of irne, and rost hom sone;  
Endore hom with þolkes of egges anone.

---

<sup>1</sup> bad.

<sup>2</sup> beaten up.

<sup>3</sup> boiling.

## LIBER CURE COCORUM.

Here endys oure hastere pat I of spake;  
 To speke of bakun mete I wolde clake,  
 For lamprays, darials and flaunes also,  
 And oper metes mony and moo.

*For lamprays bakun.*

Fyrst scalde py lamprays fayre and wele,  
 As I tolde byfore, so have pou cele;  
 Sopun, rere a cofyne of flowre so fre,  
 Rolle in po lampray, as hit may be;  
 Take mysud onyons per to, gode wonne,  
 But fyrst take powder of peper, anon  
 Of maces, cloves and graynys also,  
 And dates al hole pou take perto,  
 Poure rede wyne perto pou schalle,  
 Coloure hit with safrone and closen alle.  
 In myddes po lydde an tuel<sup>1</sup> pou make,  
 Set hit in po ovyn for to bake;  
 Jete take hit oute, fede hit with wyne,  
 Lay on po tuel a past fulle fyne,  
 And bake hit forthe, as I pe kenne,  
 To serve in sale before gode menne.

*For darials.*

Take creme of almonde mylke iwys,  
 And zolkes of eyren, so have pou blys,  
 And make a batere pat is ful gode,  
 And rere a cofyne with mylde mode;  
 And sethe a mawdelarde<sup>2</sup>, pat fat is penne,  
 And cut in peses, as I pe kenne;  
 Square as dises pou shalt hit make,  
 Kast hit in batere, and powder pou take  
 Of gynger, of kanel, pat gode is, po  
 Enfors hit wele er pou more do,

<sup>1</sup> an opening.<sup>2</sup> a mallard, the wild drake.



And loke py cofyne be hardened wele,  
 Powre in py batere, so have pou cele,  
 With a disshe hit florysshe pou may,  
 With blanchyd almondes, as I pe say.

---

*For flaunes.*

Take new chese and grynde hit fayre,  
 In mortar with egges, with out dysware;  
 Put powder per to of sugur, I say,  
 Coloure hit with safrone ful wele pou may;  
 Put hit in cofyns pat bene fayre,  
 And bake hit forthe, I pe pray.

---

*For custanes.*

Grynde porke, brek eyren per to anon,  
 With powder of peper er pou more done;  
 Put hit in cofyn, pat harde is bake,  
 And 3olke of egge pen shalt pou take,  
 That harde is sopun, lay in to po top  
 As hit were a gyldene knop.

---

*For risshens.*

Take grounden porke pat sopun hase bene  
 With peper and swongen egges clene;  
 Put berme per to, I undertake,  
 As tome<sup>1</sup> as belle hit wille hit make;  
 Lay hit in a roller as sparlyng fysshe,  
 Frye hit in grece, lay hit in dysshe.

---

*For freture.*

With egges and floure in batere pou make,  
 Put berme per to, I undertake;

<sup>1</sup> light.

## LIBER CURE COCORUM.

Coloure hit with safrone er pou more do;  
 Take powder of peper and cast per to,  
 Kerve appuls overtwert and cast perin,  
 Frye hom in grece, no more ne mynne.

*Crustate of flesshe.*

Take peiuns and smalle chekuns with alle  
 And oper smale bryddes, and hew hom smalle;  
 And sethe hom alle togedur poo  
 In brothe and in white grece, also  
 In verius, and do per to safrone;  
 Fyrst make a fole<sup>1</sup> trap<sup>2</sup> pou mun,  
 Pynche hym, cowche<sup>3</sup> hym py flesshe perby;  
 Kast perin raysyns of corouns forthy,  
 And powder dowce and salt gode won;  
 Breke eyren and streyne hom thorowghe a clothe anone,  
 And swyng py sewe perwyth penne,  
 And helde hit onne pe flesshe I kenne,  
 And kover py trap and hele hit wele,  
 And serve hit forthe, Syr, at pe mele.

*Loysyns.*

In erthen pot put brothe for hast;  
 Take floure of payndemayn, and make py past  
 With water, per of py fele pou make  
 With a roller, and drye hit, I undurtake  
 Ajayne po sonne pat hit be harde;  
 Kast perin brothe and make rewarde;  
 To sethe hom take rawe chese anone  
 And grate hit in disshes mony on  
 With powder dowce; and lay per in  
 Py loseyns abofe pe chese with wyune,  
 And powder on last spryngil hit pou may;  
 Pose loysyns er harde to make in fay.

<sup>1</sup> a thin paste made of flour and water. <sup>2</sup> a dish or pie. <sup>3</sup> lay, place.

*Tartilotes.*

Take porke sothun, and grynde hit wele  
 With safrone, and medel hit ylkadel  
 With egges and raysyns of corouns; po  
 Take powder and salt, and do perto;  
 Make a fole of doghe, and close pis fast,  
 This flesshe pat hewene was opon po last  
 Kover hit with lyddes, and pynche hit fayre,  
 Korven in pe myddes two loyseyns a payr,  
 Set hit with fryed almondes sere,  
 And coloure pe past with safrone dere,  
 And bake hit forthe, as I pe kenne,  
 And set in sale before gode menne.

---

*Chewetes on fysshe day.*

Take turbut, haddock, and gode codlyng,  
 Hacke hit, sethe hit, with owte lesyng,  
 And grynde hit smale, do dates perto  
 Igroundene, and raysyns and prunus also,  
 With gode powder and salt on last;  
 Make a cofyne, close hit fast,  
 Frye hit in oyle, sethe hit pou schalle  
 And sugur and wyne ryjt gode with alle.

---

*Chewetes on flesshe daye.*

Take lyver of porke and kerve hit smalle,  
 As to a pye be hewen hit schalle,  
 And hennes perwith do alle in a panne,  
 And frye hit wele as pou wele kanne;  
 Make a cofyne as to smalle pye,  
 Do pat perin; and zolkes perby  
 Of harde egges sothun, and eke pou take  
 Powder of gynger and salt to bake;  
 Kerve hit and frye hit in grece ful gode,  
 Wele pynchyd serve on last by po rode,

Here endes oure cure, þat I of spake,  
 Of potage, hastelcotes, and mete [ibake]  
 And sawce þer to, with oute lesyng,  
 Cryst mot our sowles to hevene bryng.

---

Explicit hic quartus passus.

---

Of petecure I wylle preche;  
 What falles þer to þow wylle I teche;  
 Fore þore menne þys crafte is tolde  
 Þat mowon not have spysory, as þay wolde;  
 For hit is nede to gode, to ken men gode  
 As wele þe þore as ryche by þo rode;  
 Þerfore to telle you I am set,  
 Fyrst what herb; with owtene let,  
 Ben gode to potage I wolle þow lere;  
 Þou take þe crop of þo rede brere,  
 Rede nettel crop, and avans also,  
 Þo prymrol, violet, þou take þerto  
 Town cresses, and cresses þat growene in flode,  
 Clarray saveray and tyme gode wone,  
 Persoley, wortes, oþer herb; mony wone;  
 Alle þese erbs þou noȝt forsake,  
 But lest of prymrol þou shalle take.  
 Rede cole hane parte of potage is,  
 Fro Iuny to Sayn Iame tyde, iwys,  
 Þenne leve his stade to Myȝellis eve,  
 And þen bygynnys hit to releve;  
 Þen þoroughe þe wyntur his curse schal holde,  
 Neghe lentone seson þat porray be bolde.

---

*For stondand fygnade.*

Fyrst play <sup>1</sup> þy water with hony and salt,  
 Grynde blanchyd almondes I wot þou schalle;  
 Þurghe a streynour þou shalt hom streyne,  
 With þe same water þat is so clene.

<sup>1</sup> boil.

In sum of **pe water** stepe pou schalle  
 Whyte brede **crustes** to alye hit with alle;  
 Penne take **figgus** and grynde hom wele,  
 Put hom in **pot so** have pou cele;  
 Pen take **brede**, with mylke hit streyne  
 Of **almondes** pat **be** white and clene;  
 Cast in **po fyggus** pat ar igrynde  
 With powder of **peper** pat is po kynde,  
 And powder of **canel**; in grete lordys house  
 With **sugar** or **hony** pou may hit dowce;  
 Pen take **almondes** cloven in twen,  
 Pat fryid **ar** with **oyle**, and set with wyn  
 Py **disshe**, and **florysshe** hit pou myt  
 With powder of **gynger** pat is so bryt,  
 And serve **hit** forthe as I spake thenne  
 And set **hit** in **sale** before gode menne.

---

*For sirup.*

Take **befe** and **sklice** hit fayre and thynne,  
 Of **po luddock**<sup>1</sup> with owte or ellis with in;  
 Take **mynsud onyons**, and powder also  
 Of **peper**, and **suet** and **befe** perto  
 And cast **peron**, rolle hit wele,  
 Enbroche hit **overtwert**, so have pou cele;  
 And rost hit **browne** as I **pe kenne**,  
 And take **brothe** of **fresshe flesshe** penne,  
 And **alye** hit with **bred** er pou more do,  
 And **mynsud onyons** pou cast **per** to,  
 With **powder of peper** and **clowes** in fere;  
 Boyle **alle** togeder, as I **pe lere**,  
 Penne **boilyd blode** take pou shalle;  
 Strene hit **porowghe** clothe, colour hit withalle;  
 Penne **take** py **rost**, and **sklyce** hit clene  
 In **pe lengthe** of a **fynger**; boyle hit by dene  
 In **pe same sewe**; serve hit pou may  
 In a **disshe** togedur I say.

---

<sup>1</sup> loins.

*For Tuskyne.*

Take raw porke and hew hit smalle,  
 And grynde in a mortar; temper hit pou schalle  
 With swongen egges, but not to pynne;  
 In gryndyng, put powder of peper withinne,  
 Penne þis flessch take up in þy honde,  
 And rolle hit on balles, I undurstonde,  
 In gretnes of crabbes; I harde say  
 In boylande water pou kast hom may.  
 To harden þen take hom oute to cole,  
 And play fresshe brothe fayre and wele;  
 Per in cast persoley, ysop, saveray,  
 Þat smalle is haked by any way.  
 Alye hit with flour or brede for þy,  
 Coloure hit with safroun for þe maystré;  
 Cast powder of peper and clawes per to,  
 And take þy balles or pou more do,  
 And put per in; boyle alle in fere  
 And serve hit forthe for tuskyne dere.

*For blaunchyd porray.*

Take thykke mylke of almondes dere  
 And heke<sup>1</sup> hedes pou take with stalk in fere,  
 Þat is in peses pou stryke;  
 Put alle in pot, alye hit ilyke  
 With a lytel floure, and serve hit þenne  
 Wele sopun, in sale, before gode menne.

*Porry of white pese.*

Take white pese and wasshe hom wele;  
 Put hom in pot, so have pou cele,  
 With water; and ere þo fyrst boylyng  
 Pou katche hom doune with oute lesyng;

<sup>1</sup> leke?

Trendel hom in platere and pyke hom clene,  
 Devoyde po worme- etone alle bydene,  
 In fressh water pou schalt hom caste,  
 And boyle hom wyle pat pey breste;  
 So sethe hom forthe al by dene,  
 Quylle pay be boylde fayre and clene;  
 Pen take pat brothe, and put per to  
 Mynsyd onyons, with powder also  
 Of peper, coloure hit with gode safroune,  
 And put per to a lytel porc[i]oun  
 Of ale, and sethe hit ryȝt wele, penne  
 After cut crust of bred I kenne,  
 Sware as dyse and put perto;  
 Gyf hit a boylyng, no more ne myn,  
 And serve hit forthe in to þe halle,  
 Þese oþer pese ȝit make pou shalle.

---

*For white pese after porray.*

Take boyled water wyth honey swete,  
 Sethe in þy pesone pat ben so sete,  
 While pat pey lie be hom selfe pere  
 With mynsud onyons and no more,  
 To serve on fysshe day with grappays,  
 With sele fysshe or ellis with porpays,  
 Oþone fyssh dayes ȝif pat hit falle,  
 Þus sethe þy pese I wot pou schalle;  
 Temper hom in brothe of bacun clene  
 And kepe þe gravé hit be not sene;  
 Ȝif pay ben harde and wynnot alye  
 Brysse hom or strene hom, Sir, wyturlye;  
 Thre leches of bacun lay pou mot  
 In brothe; and serve fulle wele pou wot  
 With þy pese, pat soþun ar wele,  
 To ete þerwith, so have pou cele.

---

## LIBER CURE COCORUM.

*For Gray pese.*

Fyrst stepe þy pese over þe nyȝt,  
 And trendel hom clene, and fayre hom dyȝt.  
 Sethe hom in water; and brothe þou take  
 Of bacun, and fresshe bre þou noȝt forsake;  
 Summe men hom lofe alyed wyle  
 With floure and summe with never a dele;  
 Þese pese with bacun eten may be  
 As þo whyȝt pese were, so mot I þe.  
 But þo white with powder of peper þo  
 Moun be forsyd with ale þer to.

*For kole.*

Take fresshe brothe of motene clene,  
 Of vele and porke al by dene;  
 Hakke smalle þy wortis and persyl, þo  
 When þat hit boyls, cast hom þerto,  
 Do a lite grotes þy wortis amang  
 And sethe hom forthe I undurstande.  
 ȝif þou have salt flesshe sethand I wot,  
 Take a fresshe pece oute of þo pot,  
 And sethe by þo self, as I þe kenne;  
 Take up, put in þy wortis þenne,  
 In þe mene whyle gode gravé þou gete  
 To florisshe þy wortis at þo last hete.

*For mustul bre.*

Fyrst sethe þy mustuls quyl shel of lepe  
 In water, and þerof summe kepe;  
 Þer in þou stepe white brede fayre,  
 Þo remunaunde þou kepe with oute disware;  
 And voyde þy groundyngus for sonde;  
 Pyke clene þy mustuls, wasshe hom with honde,  
 Sett hom besyde þy brede þou bray,  
 Take mynsud onyons, and powdur I say



Of peper, and cast þy bre into;  
 Color hit with safroune er pou more do.  
 And sethe hit wele; alyc hit penne  
 With þy forsayde brede, as I þe kenne,  
 Al hole do in þy mustuls þore  
 And serve hit forthe with outyn more.

*For porray of mustuls.*

Take mustul brothe, as I say þe,  
 And grynd þy lecus in mortar fre,  
 With a lite<sup>1</sup> grotcs put hom þer in  
 And sethe hom wele, no more no myn;  
 But grynde þy mustuls and put þer to  
 And sethe alle up, now hase pou do.

*For gruel of fors.*

Fyrst take porke, wele pou hit sethe  
 With otene grotcs, þat ben so smethe;  
 Whenne hit begynnec wele to alyc,  
 Pou save of þe þynnest brothe þer by  
 To streyne þy gruel, alle and summe;  
 But furst take oute þy porke pou mun  
 And hak hit smal and grynde hit elene;  
 Cast hit to þo gruel þat streyned bene,  
 Colour hit with safroune and sethe hit wele;  
 For gruel of force serve hom at mele.

*For Ioutes.*

Take most of cole, borage<sup>2</sup>, persyl,  
 Of plumtre leves, pou take þer tyl,  
 Redde nettcl crop and malues grene,  
 Redc brere croppes, and avans goode,  
 A lytel nept violet by þo rode,

<sup>1</sup> little.

<sup>2</sup> lovage?

And lest of prymrol levus pou take,  
 Sethe hom in water for goddes sake;  
 Penne take hom up, presse oute pou shalle  
 Pe water, and hakke pese erbs alle  
 And grynd hom in a mortar schene  
 With grotene; and sethe hom thyk by dene  
 In fresshe brothe, as I pe kenne;  
 Take sklyset, enbawdet<sup>1</sup> penne  
 Besyde on platere pou shalt hit lay  
 To be cut and eten with ioutes in fay.

---

*For capons in erbis.*

Fyrst stop py capone with saveray,  
 With persyl, a lytil ysope I say;  
 Pen take po neck, avoyde pe bone;  
 And make a puddyng per of anon  
 With an egge and myed bred also,  
 With hakked lyver and hert per to,  
 With powder of peper and safrone; pen  
 Sew fast po bylle grete ende, I ken;  
 Pen sethe py capone, as I pe say,  
 With persoley, sauge, ysope, saveray,  
 A litel nep, brisse hom in hast  
 And wrythe itwen; in hom pou cast  
 With sklices of bacon, enbrawdēt here,  
 And colour py brothe with safrone dere.  
 When hit is sopun, in disshe hit lay  
 Po bacon po neck besyde in fay.  
 Take grounden safron temperid with ale,  
 To florysshe py capone with syder pou shalle,  
 Lyande in dysse, and serve hym penne,  
 Set hym in sale before goode menne.

---

*For oþer ioutes.*

Take cole and strype hom porowghe pi honde  
 And do away po rybbys I undurstonde;

<sup>1</sup> enbrawdēt?

In fat bre fresshe of befe I wene,  
 Day schalle be sopun ful thykk by dene.

---

*For hongre cole.*

Hakke py kole wel grete I trow,  
 Sethe hom in water ful thyke I thrawe<sup>1</sup>;  
 Þen take hom up; presse a non  
 Þe water of hom, er þou more done;  
 In dysse hom hakke togeder þen  
 With buttur, to serve before gode men.

---

*For henne in brothe.*

Take, sethe py henne and kut her wele  
 On gobbettes, save alrons<sup>2</sup> and þe pestle<sup>3</sup>;  
 Sethe thritte egges harde also,  
 And hakke þe white and cast þer to  
 In pot, with mysud onyonus gode;  
 First stepe py brede of whete by þe rode,  
 In þe same brothe besyde to lye  
 Py sewe, in put powder of peper þer by  
 Of clowes, of gynger þer to þou take,  
 Coloure hit with safrone for goddes sake;  
 Do fyve yolkes in on disshe, þenne  
 Thre gobbettis of flesshe als of pat henne;  
 Poure on pat sewe þat first was dyt,  
 To serve in sale by ful gode ryt.

---

*For comyne sewe.*

Þiff þou wylle make a comyne sew,  
 Vele and motun and porke þou hew  
 On smalle gobettis; put hom in pot  
 With mysud onyouns, ful wele I wot,  
 And powder of Peper þou kast þerto;  
 Coloure hit with safrone or þou more do,

<sup>1</sup> crawe?

<sup>2</sup> pinions of the wings.

<sup>3</sup> legs.

## LIBER CURE COCORUM.

And drawe alyoure of browne crust eke  
To alye pis sew pat is so meke.

---

*For a tansy cake.*

Breke egges in bassyn and swyng hem sone,  
Do powder of peper per to anone;  
Pen grynde tansy, po iuse owte wrynge,  
To blynde with po egges with owte lesyng.  
In pan or skelet pou shalt hit frye,  
In buttur wele skymmet wyturly,  
Or white grece pou make take per to,  
Geder hit on a cake, penne hase pou do,  
With platere of tre, and frye hit browne.  
On brode leches serve hit pou schalle,  
With fraunche mele or oper metis with alle.

---

*For a froyse.*

Sethe porke or vele and hew hit smalle,  
Take swongen egges and hew with alle;  
Frye hom in buttur in panne sone  
And styr hit wele, pen hase pou done.  
With trowytes on pe same aray,  
Wele sopun and hakked, tesyd in fay,  
And frye hom in buttur, as I pe kenne,  
To serve on fysshe day before gode men.

---

*For a brothe of elys.*

Fyrst flyghe pyn elys, in pese hom smyte,  
Put hom in pot, pagh pay ben lyte,  
With clene water; pen take pou schalle  
Alle powder of peper, coloure hit with alle  
With safroune and alyed penne  
With floure, and cast alle in, I kenne,  
At pe fyrst boylyng pat may falle  
Soth hote, and serve hit in to pe halle.

---

*For a pye.*

Fyrst sly þy capon over þo nyght,  
 Plump hym in water wher he is dyt,  
 Alle wallande hote anon take oute  
 Þo capone to drye, with outen dowte;  
 Þy stuffe of fressh befe mynse þou schalle  
 With wyne or verius or salt with alle,  
 To temper þat stuffe, and suet take þen  
 Of þe same befe haked I ken,  
 That suet þou coloure wip safroune wele  
 In a dysse by hit selfe, as I þe telle<sup>1</sup>;  
 Þen lay þy capon in coffyn fyne,  
 A mawdelarde þerby and wodcockys twyne,  
 Put in þy stuffe er þou more done,  
 With an hen egge þolkes set hit anon,  
 Þen take þy suet þat coloured was wele,  
 Mynge lit above, so have þou cele;  
 Þen coloure þy capon with safroune, dore  
 With a feder, with a fayre feder, as I þe lore,  
 Sethyne, with clovyn dates ryt,  
 With maces and quibibis he shalle be dyt;  
 Cloves and graynys þou take þer to  
 And raysyns of corauns forþete not; þo  
 Close on þy lyd and pynche hym þen,  
 And bake hym forthe, as I þe ken.

*For a cawdel.*

Breke ten egges in cup fulle fayre,  
 Do away þe white with oute diswayre;  
 Þo strene also þou put away  
 And swyng þy þolkes with sponne I þe say;  
 Þen mynge hom wele with gode ale,  
 A cup fulle large take þou schalle,  
 Set hit on fyre, styr hit, I telle,  
 Bewar þer with þat hit never welle;  
 ʒif þou cast salt þer to, iwys  
 Þou marres alle, so have I blis.

<sup>1</sup> The MS. reads "as I telle þe".

## LIBER CURE COCORUM.

At þo fyrst assay þou take hit doun,  
 When hit wolde welle, þys caudel broun,  
 Ȝif þat hit welle, as may be falle,  
 Þus helpe hit þen I wot þou schalle;  
 Storve myed wastel with colde ale þen,  
 And cast þer to, sethe hit I ken.

*For sawce gynger.*

Fyrst stepe þy brede, þat white is bake,  
 And verius or venegur I undertake;  
 Þen drawghe hit þorowghe a streynour fyne,  
 Coloure hit with safronne, and cast þer in  
 Powder of gynger inoȝht, and salt,  
 Or ellys coloure hit nouȝt þou schalt;  
 For grete lordis þou schalt take wyne  
 With safronne to þy sawce ful fyne.

*For wesels.*

Fyrst grynde porke, temper in fere  
 With egges and powder of peper dere,  
 And powder of canel þou put þer to,  
 In chapon necke þou close hit þo,  
 Or elles in paunche of grys hit pyt,  
 And rost hit wele, and þen dore hit  
 With oute, with batere of egges and floure,  
 To serve in sale or ellys in boure.

*For hagese.*

Þe hert of schepe, þe nere<sup>1</sup> þou take,  
 Þo bowel nouȝt þou shalle forsake,  
 On þe turbilen made, and boyled wele,  
 Hacke alle togeder with gode persole,  
 Isop, saveray, þou schalle take þen,  
 And suet of schepe take in, I ken,  
 With powder of peper and egges gode wonne,

<sup>1</sup> the kidneys.

And sethe hit wele and serve hit penne,  
 Loke hit be saltyd for gode menne.  
 In wyntur tyme when erbs ben gode,  
 Take powder of hom I wot in dede,  
 As saveray, mynt and tyme, fulle gode,  
 Isop and sauge I wot by pe rode.

---

*For seke menne.*

Ale bre<sup>1</sup> pus make pou schalle,  
 With grotes and safrone and good ale.  
 Take playd water with hony, I wote,  
 For water gruel made with grote;  
 Melle white brede in dysshes aboute,  
 Powre in wellyd mylke, with outen doute,  
 Pat called is mylke soppys in serves  
 For Satyrday at nyȝt, so have [I] blys.  
 Ȝet sugurt soppes I nyl forȝete,  
 Pou tost shyves of gode manchete,  
 Enbene hom with wyne on both syde; penne  
 Sawce hom with sugur inoȝhe I kenne.

---

*For sethe ray.*

Take ote, strey and draghe hit clene,  
 Couch hit in a panne with water by dene;  
 Cast salt per to, ley in py ray,  
 And set hit forthe as I pe say:  
 Then take hit oute, po skyn away,  
 Souse hit in ale, and salt, I pray;  
 When hit is colde, ete hit pou may  
 With lyver and garlek, pat samen are dyȝht.

---

*Oystere in browet.*

Take and schole hom and sethe hom in clene water;  
 Grynde peper and safroun with brede and ale, temper hit

<sup>1</sup> Alebery, candle, warm broth, [Cotgrave] = ale broth.

## LIBER CURE COCORUM.

Up with þe same brothe, and do þe oysters þer in, and  
Let hit boyle and cast salt þerin and messe hit forthe.

---

*For a servise on fysshe day.*

Fyrst white pese and porray þou take,  
Cover þy white heryng for goddys sake;  
Þen cover red heryng and set abufe,  
And mustard on heghe, for goddys lufe;  
Þen cover salt salmon on hast,  
Salt ele þer wyth on þis course last.  
For þe secunde course, so god me glad,  
Take ryse and fletande signade,  
Þan salt fysshe and stok fysshe take þou schalle,  
For last of þis course, so fayre me falle.  
For þe iii cours sowpys dorre fyne,  
And also lampronus in galentyne,  
Bakun turbut and sawmon ibake  
Alle fresshe, and smalle fysshe þou take  
Þer with, als trouþte, sperlynges <sup>1</sup> and menwus with al,  
And loches to hom sawce versance shal.

---

*For a servise on flesshe day.*

Fyrst wortes and salt befe þou shalle have,  
With capon in erbe þer to I craue;  
For þo fyrst cours, no more þou take,  
But of þe secunde course now wylle I clake.  
Fyrst take in selle, þan gose anon,  
Bothe grys <sup>2</sup> and vele and rostyd motone;  
With gynger þo pigge eton shalle be,  
And sorel with þo moton so mot I þe.

---

*For anoþer maner of service on flesshe day.*

Take fyrst grete pyes and frumenté  
With venison, so mot I þe,

<sup>1</sup> the smelt.<sup>2</sup> pork.



And rostyd capon, þen shal þou take,  
 Þys for þe fyrst cours, þou noight forsake;  
 Then fyllets in galentine and mortrews eke  
 With rostyd befe and moton so meke,  
 And rosted vele and porke and grys;  
 And gose and gryce for secunde be wyse,  
 For the thrydde cours, now take shalle  
 Cawdel ferre, stued mawdelarde with alle,  
 Then tarts and daryels and custan dere,  
 Rysshene and pome dorres, and frutur in fere,  
 Thenne rosted mawlarde and cele þer to,  
 With wodcoke and oper smalle bryddys inow.  
 Of servis tel þou no more I wylle,  
 For a comyne fest at home be skylle.

-----

*For a comyn rewle in cure.*

Now tas þys for a rewle fulle gode,  
 All hole futed fuylle in flud  
 Gose before, and ay þou take  
 Þo grettis fyrst, savun gose and drake,  
 Bothe of towne and of toper,  
 Also bakyn mete, my der brother,  
 And most daynté, come byhynde:  
 Þys is a rewle mad in kynde.

Explicit Liber cure Cocorum.

## INDEX OF WORDS, DISHES &amp;c.

- A, 6, 'and'.  
 Afyne, 12, 'finely'.  
 Ale bre, 55, 'ale broth'.  
 Aliour, 20, 49, 'a mixture'.  
 Alye, 11, 22, 34, 47, 49, 'to mix'.  
 Alrons, 49, 'the pinions of the wing'.  
 Amydone, 7.  
 Annes, 11.  
 Anykyns, } 33, 5, 'any kind of'.  
 Anykyn, }  
 An, 5, 'and'.  
 Angrym, 1, 'a table'.  
 Avans, 47, 'the herb harefoot'.  
 Avoyde, 48, 'to take away'.  
 Ayt, 27, 'eight'.
- Batere, 38, 52, 'a batter'.  
 Batte, 22, 'hasty'.  
 Berme, 39, 'yeast'.  
 Betore, 35, 'bittern'.  
 Blend, 36, }  
 Blonde, 24, } 'to mix'.  
 Blynde, 50, }  
 Blanc Maungere of fysshe, 19.  
 Blanchyd Mortrews, 13.  
 Blaunche sawce for capons, 28.  
 Blonc Manger, 9.  
 Blonke desore, 12.  
 Boure achamber, 52.  
 Bours, 37.  
 Braune, 12, }  
 Brawne, 26, } 'flesh'.  
 Bre, 17, 'broth'.
- Brend, 10, 'burnt'.  
 Brere, 42, 'briar'.  
 Brest, 7, 'burst'.  
 Brethe, 19, 'steam'.  
 Breuet de almonde, 12.  
 Brewet, }  
 Browet, } 12, 25, 'potage, broth'.  
 Broch, 16, 26, 36, 37, 'a spit, to put on the spit'.  
 Brost, }  
 Brostene, } 19, 'burst'.  
 Brothe of Elys, 50.  
 Bruys, 19, 'brewis, broth'.  
 Brys, 7, 'to bruise'.  
 Bucnade, 12.  
 Buttur of Almonde Mylke, 15.
- Canel, 26, 'cinnamon'.  
 Capons, 48.  
 Capons in Cassolyce, 26.  
 Capons in erbis, 48.  
 Capons in Covisyse, 24.  
 Cawdel, 51.  
 Cawdel dalmone, 15.  
 Cele, 12, 'happiness, bliss'.  
 Charioure, 19, 'a dish'.  
 Charlet, 11.  
 Charlet icoloured, 11.  
 Chawdewyne de boyce, 25.  
 Chekyns in browet, 22.  
 Chekyns in Cretene, 8.  
 Chekyns in Cawdel, 23.  
 Chewetes on fysshe day, 41.  
 Chewetes on flesshe day, 41.

Cle, 24, 'a claw'.  
 Clake, 54, 'to talk'.  
 Clow, } 17, 43, 'a clove'.  
 Claw, }  
 Cofyne, 34, 39, 41, 'a raised crust'.  
 Coke, 17, 'a cook'.  
 Cole (Honge), 49.  
 Comfet (= Confeit), 11, 'a sweet-  
 meat'.  
 Compost, 18.  
 Conyng, 8, 'a rabbit'.  
 Conyngus in Cyne, 20.  
 Conyngus in gravé, 8.  
 Corauns, 16, 'currants'.  
 Cowche, } 40, 53, 'to lay, place'.  
 Couch, }  
 Cralle, 35, 'to bend, curl'.  
 Crane (rostyd), 35.  
 Crawe, 54, 'to crave'.  
 Crud, 13, 'curd'.  
 Crustate of flesshe, 40.  
 Cure, 2, 'cookery'.  
 Custane, 40.  
 Cyne, 19.  
  
 Dariels, 38.  
 Devoyde, 35, 'take away'.  
 Digges, 10, 'ducks'.  
 Disware, 25, 51, 'doubt'.  
 Doghe, 41, 'dough'.  
 Dore, 50, 52, 'to varnish'.  
 Dowce, 7, 43, 'to sweeten'.  
 Draȝun, } 35, 'to remove the entrails'.  
 Drawe, }  
 Draw, 13, 'to strain'.  
 Dressore, 19, 20, 'cupboard'.  
 Droppyng, 31, 'dripping'.  
 Dyȝt, 47, 'prepared'.  
  
 Elys (broth of), 50.  
 Enarm, 29, 35, 'to lard'.  
 Ebene, 26, 27, 'to baste'.  
 Enbrawdēt, 48, 'to border'.  
 Embroche, 34, 35, 37, 43, 'to put  
 on the spit'.

Endore, 36, 37, 'to varnish'.  
 Enfarse, } 36, 'to stuff'.  
 Enfors, }  
 Eyren, 7, 11, 'eggs'.  
  
 Farse, 26, 'to stuff'.  
 Farsure, 26, 'a stuffing'.  
 Fay, 50, 'truth'.  
 Feder, 51, 'a feather'.  
 Fele, 40, 'a paste'.  
 Fere, 2, 35, as in *ferē*, 'together,  
 in company'.  
 Festened, 36, 'fastened'.  
 Fesawantes and Pertryks (toboil), 23.  
 Filetus in Galentine, 31.  
 Flaunes, 39, 49.  
 Fletand, 54, 'flowing, thin'.  
 Florysshe, 9, 39, 'to decorate'.  
 Flud, 55, 'flood'.  
 Flyghe, 49, 'to flay'.  
 Fole (see fele), 41.  
 Fole, 36, 'fowl'.  
 Fors, 8, 31, 'to stuff'.  
 Fraunche Mele 36.  
 Freture, 39.  
 Fro, 1, 'from'.  
 Froyse, 50.  
 Frumenté, 7.  
 Frym, 5, 'strong'.  
 Fygnade (Stondande), 42.  
  
 Gad, 6, 'a goad'.  
 Galentyne, 30.  
 Galyngale, 8, 'sweet cyperus'.  
 Gar, 15, 'to force, make'.  
 Garlek, 53.  
 Gawncel (for the gose), 29.  
 Gelofer, 26, 'gillyflower'.  
 Gentloré, 35, 'courtesy, honour'.  
 Gose, 32, 'goose'.  
 Gose in a Hogge pot, 32, (i. e. in  
 a Hodge-podge).  
 Grappays, 45, 'the grampus'.  
 Gredel, 13, 37, 'a grediron'.  
 Gresse, 6, 'grass'.

- Grotene, 14, 48, 'grits'.  
 Groundynges, 46, 'grounds'.  
 Gruel of Almondes, 14.  
 Gruel of fors, 47.  
 Gruel of porke, 30.  
 Grys, 55, 69, 'pig, pork'.  
 Grythe (= graythe), 16, 'speed'.
- Hagese, 52.  
 Haldand, 18, 'holding'.  
 Hane (= ane), 'one'.  
 Harus in a browet, 21.  
 Harus in Cyne, 20.  
 Harus in a sewe, 21.  
 Harus in Pardolyse, 22.  
 Hasteler, 2, 'one who roasts meat'.  
 Hasteletes on fysshe day, 37, (Hasteletes, the inwards of a wild boar).  
 Hastery, 2, 'roasted meat'.  
 Heghe, 54, 'high'.  
 Helde, 23, 31, 'to pour over'.  
 Hele, 40, 'to cover'.  
 Heng, 15, 'to hang'.  
 Hennes in brewes, 22.  
 Hennes in gravé, 24.  
 Hennes in gauncel, 24.  
 Hennes in brothe, 49.  
 Herbꝝ (to kepe over the wyntur), 34.  
 Heroun (rostyd), 35.  
 Herseve, 7, 'hairsieve'.  
 Hogge pot (= Hodge-podge), 32.  
 Hors, 23, 'rough'.  
 Huche, 33, 'chest, hutch'.  
 Hulle, 2, 7, 19, 'to cast off the shell, to shell'.
- Ilkadele, 41, 'each part'.  
 Ilyke, 32, 'alike'.  
 Imelle, 24, 'mixed'.  
 Inoꝝhe, }  
 Inow, } 11, 50, 52, 'enough'.  
 Inoꝝe, }  
 Ioutes, 15, 47, 48.  
 Ioutes de almonde, 15.
- Irne, 36, 'iron'.  
 Itwen, 48, 'in two'.  
 Iusselle, 11.  
 Iwys, 5, 'certainly, truly'.
- Kaudel Ferry 16.  
 Katche, 44, 'to take'.  
 Kele, 6, 10, 'to cool'.  
 Kelkes, 19, 'milt, roe'.  
 Kerve, }  
 Korve, } 6, 41, 'to cut'.  
 Kervelettes, 30.  
 Kest, 22, 'to cast'.  
 Kole, 46.  
 Koke, 13, 'cook'.  
 Kolys, 20.  
 Kostyf of motone, 34, 'breast of mutton'.  
 Kremelyd, 36, 'crumbled'.  
 Kydnere, 10, 'kidneys'.
- Lamprayes (in galentine), 25.  
 Lamprays (bakun), 38.  
 Lange de beof, 26.  
 Laveroc, 36, 'the lark'.  
 Leche, 13, 50, 'to cut in slices'.  
 Leche lardes, 13.  
 Lefe, 46, 'dear'.  
 Lene, 37, 'to grant'.  
 Levys, 21, 'believe'.  
 Loche, 54, 'a loach'.  
 Loysyns, 40.  
 Lovache, 18, 'lovage'.  
 Lite, }  
 Lyte, } 46, 47, 49, 'little, few'.  
 Luddock, 43, 'loins'.  
 Lue, 33, 'warm'.  
 Lumbardus Mustard, 30.  
 Lye, 8, 'to mix'.  
 Lyoure (best), 36.  
 Lyoure, 31, 32, 'a mixture'.  
 Lyne, 30, 'linen'.
- Male, 12, 'meal'.  
 Malt, 6, 'to melt'.

- Malues**, 47.  
**Manchete**, 53, 'fine wheaten bread'.  
**Mawdelarde**, 38, } 'a mallard, the  
**Mawlarde**, 55, } wild drake'.  
**Medel**, 41, 'to mix'.  
**Melle**, 53, 'to mix'.  
**Meng**, 31, 'to mingle'.  
**Menske**, 22, 'grace, favour'.  
**Menwus**, 54, 'the miunow'.  
**Merke**, 33, 'dark'.  
**Mesurlié**, 48, 'moderately'.  
**Messe**, 28, 'to serve'.  
**Mo**, }  
**Moo**, } 27, 38, 'more'.  
**Momene**, 26.  
**Motone**, 34, 'mutton'.  
**Mortrewes de chare**, 9.  
**Mortrewes of fysshe**, 29.  
**Mot**, 'may, must'.  
**Mountenaunce**, 26, 'amount, weight'.  
**Mun**, 47, 'must'.  
**Mustel bre**, 46.  
**Mydruv**, 10, 'midriff'.  
**Myed**, } 8, 11, 12, 48, 'minced,  
**Myud**, } pounded, grated'.  
**Myn**, }  
**Mynne**, } 8, 22, 'less'.  
**Myng**, 51, 'to mingle'.  
  
**Neghe**, 42, 'near'.  
**Nep**, 48, 'the herb cat-mint'.  
**Nere**, 52, 'kidneys'.  
**Nesshe**, 13, 33, 'soft'.  
**Neje**, 34, 'nigh'.  
**Nombuls**, 10.  
**Note**, 25, 'nut'.  
**Nylle**, 1, 'will not'.  
**Nys**, 5, 'is not'.  
  
**Obles**, 22, 'small cakes'.  
**On**, p. 44, l. 7, 'in, into'.  
**Osel**, 36, 'blackbird'.  
**Ote**, 48, 53, 'oat'.  
**Other**, 15, 'or'.  
**Overtwert**, 40, 'across'.  
  
**Oystere in browet**, 53.  
  
**Pasteler**, 1, 'a maker of pastry'.  
**Payndemayn**, 40.  
**Payre to injure**, 34.  
**Peions istued**, 14.  
**Peletre**, 27, 'pellitory'.  
**Persole**, 22, 23, }  
**Persyl**, 46, } 'parsley'.  
**Pestle**, 49, 'legs'.  
**Pese (gray)**, 46.  
**Pese (after porray)**, 45.  
**Petecure**, 42.  
**Pigges in sawce**, 31.  
**Pigges (farsyd)**, 36.  
**Playand**, 37, 'boiling'.  
**Play**, 7, 44, 42, 'to boil'.  
**Plump**, 51, 'to plunge'.  
**Porpays**, 35, **Porpoise**.  
**Porray (blaunchyd)**, 44.  
**Porray (of Mustuls)**, 47.  
**Porry (of white Pese)**, 44.  
**Posnet**, 10, 32, 'a little pot'.  
**Potage**, 42.  
**Potage of welkes**, 17.  
**Potage of oysturs**, 17.  
**Powme Dorrys**, 37.  
**Prymrol**, 42, 'primrose'.  
**Pur verde sawce**, 27.  
**Pye**, 54.  
**Pykulle**, 30.  
  
**Quartle**, 37, 'a quart'.  
**Quede**, 37, 'bad'.  
**Quyl**, 46, 'while'.  
**Quibibis**, 16, 'Cubeb's'.  
  
**Rape (A)**, 16.  
**Rasshe**, 18, 'quick, swift'.  
**Ray (to sethe)**, 53.  
**Rede**, 12, 'to advise'.  
**Reke**, 6, 'to take care, attend'.  
**Remunande**, 46, 'remainder'.  
**Rere**, 34, 'to raise'.  
**Restyng**, 33, 'becoming rancid'.

- Reward, 31, 'regard'.  
 Rine, 37, 'to run'.  
 Risshens, 39.  
 Roche, 35, 'rock'.  
 Roo in a sewe, 23.  
 Rose, 13.  
 Rose dalmoyne, 19.  
 Ryse, 16.  
  
 Safroun, 53.  
 Sale, 10, 'hall'.  
 Sammen, } 14, 33, 'together'.  
 Samen, }  
 Saveray, 44, 'the herb savory'.  
 Sawce (to make), 27.  
 Sawce camelyne, 30.  
 Sawce (blaunch for capons), 28.  
 Sawce (best for capons), 28.  
 Sawce (for cranes and herons), 29.  
 Sawce (gynger), 52.  
 Sawce (for mawdelardes rostyde), 27.  
 Sawce madame, 32.  
 Sawce (for Pekokys and pertrikis), 29.  
 Sawce (pur verde), 27.  
 Sawce sirer (for mawdelardus), 28.  
 Sawce (for vele and venysone), 28.  
 Sawnder, 13, 'sandal wood'.  
 Schale, 25, 30, 'to shell'.  
 Schale, 30, 'a shell'.  
 Schere, 13, 'to cut'.  
 Schyves, 3, 15, 17, 'slices'.  
 Schun, } 29, 36, 'shall'.  
 Schyn, }  
 Seke, 6, 'to plunge, soak'.  
 Seler, } 30, 33, 'a cellar'.  
 Selor, }  
 Selle, 34, 'seal'.  
 Self, 21, 'same'.  
 Sere, 'severally, several'.  
 Servise on fysshe day, } 54.  
 Servise on flesshe day, }  
 Sewe, 21, 43, 'potage, broth'.  
 Sirup, 42.  
 Sklice, 43, 48, 'a slice, to slice'.  
 Sleck, 6, 'to slake'.  
  
 Sly, 51, 'to kill'.  
 Sleje, 'clever, quick'.  
 Slyjte, 1, 'art, craft'.  
 Smethe, 50, 'smooth'.  
 Snite, } 35, 'snipe'.  
 Snyjt, }  
 Sorel, 54.  
 Sotelté, 5, 'device'.  
 Sothe, 5, 'truth'.  
 Sothyn, 5, 'boiling'.  
 Soward, 5, ? 'sow-like', or 'soured',  
 of a sour disposition'.  
 Sowpus dorre, 14.  
 Sparlyng, } 54, 'the smelt'.  
 Sperlyng, }  
 Spryng, 7, 'to sprinkle'.  
 Spryngil, 40, 'to sprinkle'.  
 Spylle, 5, 'to destroy'.  
 Stine, 34, 'stint'.  
 Stondand, 14, 'thick'.  
 Stondand, 20, 'standing'.  
 Stop, 34, 'to stuff'.  
 Strene, 34, 'scum'.  
 Strene, 9, 45, }  
 Strey, 53, } 'to strain'.  
 Streyne, 43, }  
 Streynour, 16, 21, 51.  
 Stryke, 44, 'to cut'.  
 Suand, 35, 'following'.  
 Sumdele, 20, 'somewhat'.  
 Swongen, 36, 37, 'beaten up'.  
 Swynge, 11, 'to beat up'.  
 Sye, } 7, 17, 'to drain, strain'.  
 Syle, }  
 Sythes, 6, 'times'.  
 Sythyn, 25, 'afterwards, then'.  
  
 Tansy cake, 50.  
 Tartlotes, 41.  
 Temper, 'to mix'.  
 Tenderon, 34, 'a stalk'.  
 Tent, 34, 'to attend'.  
 Tese, 9, 'to mince'.  
 Pagh, 5, 'though'.  
 Thandon (for wilde digges &c.), 10.

- |  |   |
|--|---|
| <p>The, 36, 'to prosper'.<br/>                 Theȝe, 'thigh'.<br/>                 Do, 1, 'the'.<br/>                 —, 11, 'then'.<br/>                 Thrinne, 1, 'three'.<br/>                 Thrydde, 55, 'third'.<br/>                 Thurgh, 'through'.<br/>                 Tome, 39, 'light, empty'.<br/>                 Trap, 40, 'a dish'.<br/>                 Tree, 50, 'wood'.<br/>                 Trouȝte, 50, 54, 'trout'.<br/>                 Tuel, 35, 'an opening'.<br/>                 Turbilen, 52, ? Fr. <i>tourbillon</i>.<br/>                 Tuskyn, 44.<br/>                 Twynne, 10, 51, 'two'.<br/>                 Tyl, 47, 'to'.</p> <p>Ughe, 33, 'to injure'.</p> <p>Venysonne (to save fresshe over<br/>                 pe ȝer), 33.<br/>                 Venysonne (to save fro restyng).<br/>                 Viande de Cipur, 8.</p> | <p>Wafrons, 22, 'cakes'.<br/>                 Walle, 30, 'to boil'.<br/>                 Warlé, 35, 'carefully'.<br/>                 Wastelle, 9, 'fine white bread'.<br/>                 Welle, 5, 6, 13, 'to boil'.<br/>                 Werkok, 36, 'pheasant'.<br/>                 Wodcock, &amp;c., 36.<br/>                 Won, 8, 40, 52, 'a quantity'.<br/>                 Wortes, 43, 54, 'herbs'.<br/>                 Wost, 'knowest'.<br/>                 Wot, 5, 6, 'know'.<br/>                 Wrythe, 48, 'break'.<br/>                 Wyndo, 7, 'to winnow'.<br/>                 Wynne, 5, 'will'.<br/>                 Wynnot, 45, 'will not'.<br/>                 Wyturly, 31, 'truly, certainly'.</p> <p>ȝet, 1, 'also'.<br/>                 ȝif, 5, 'if'.<br/>                 ȝolkes, 18, 'yolks'.<br/>                 ȝoyng, 11, 'young'.<br/>                 ȝow, 1, 'you'.<br/>                 ȝyt, 5, 'yet'.</p> |
|--|---|

---

Note to page 5, line 23:—

“And welle on alle, and *lepe* in.”

The sense would seem to require that we should read:—

“And welle on alle, and noȝt *kepe* in.”

---